



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Titvli Calvinistarvm. Das ist: Die Titel vnd Namen der Caluinisten

Becanus, Martinus

Cölln, 1614

Der II Mangel. Weil sie dahin gericht daß sie die alte gemine Edition vnd
dolmetschung zumahl abschaffen.

urn:nbn:de:hbz:466:1-35356

geist. 15 Das Euangelium Joannis ist das einige / zarte haubt Euangelium vnd den andern dreyen weit / weit fürzuziehen / vnd höher zuhebē. Bissher Lutherus. Wer sol nu glauben können / daß dieser mensch in verdolmetschung der heiligen schrift vom heiligen Geist sey erleuchtet worden. Eben dieselbige gelegenheit hats auch mit den andern / dern zuuor meldung geschehen.

Der ander Mangel.

42

Zim andern / Dahin sehen vnd trachten insonderheit die newe dolmetscher / daß sie mit ihren dolmetschungen die alte bissher gebrauchte gemeine Edition zumahl verfinstern vnd abschaffen. Tretten in dem auff die fustapffen des Aquilæ, Symmachi, vnd Theodotionis, welche auch zu dem end die Schrift auff's newe zuverdolmetschen vorgenommen / damit sie die version der 70. dolmetscher / so das mahls in hohem ansehen war / hundan setzen vnd abschaffeten / vnd alle göttliche verheissungen von Christo / welche von gesmeldten 70. dolmetschern klerlich außgedruckt waren / den Juden zugefallen verunclelten / wie S. Hieronymus zeuget
in

in der vorrede vber den Propheten Job/
nachdem er denselben vbergesetzt/ auch Epi-
phanus im buch de ponderibus & mē-
suris, vnd andere mehr. Diesen/ sage ich/
folgen vnser Euangelischen auff dem fuß
nach. Sie wollen die gemeine Edition vn-
terdrucken/ vnd etliche klare zeugnissen
derselbigen/ so ihren irthumben zuwider
sind/ gantzlich vertunckeln: Davon exem-
pel für augen sind/ wie wir alsbald sehen
wollen.

Der dritte Mangel.

Im dritten/ Die dolmetschungen
der Euangelische sind auff allerhand
wege verfert vnd verfälscht: Inson-
derheit aber auff dreyerley weise. Erstlich/
daß sie dem text etwas zugethan/ oder ein-
geflickt/ Zum andern/ daß sie im etwas ab-
gezogen oder heraus gezwackt/ Zum drit-
ten/ daß sie ihn geendert haben. Zum erste/
thun sie etwas hinzu: Dan 1. Cor. 9 spricht
der Apostel: Haben wir nicht macht/ ein
weib/ die ein Schwester ist/ mit vmbher zu-
furen? Lutherus setzt dabey/ zum weib.
Gleichergestalt Rom. 3. da der Apostel
spricht: Wir haltēs dafür/ daß der mensch
gerechts